

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 65.060.80 **Červenec 2012**

**Lesnické stroje - Bezpečnostní požadavky a zkoušení motorových vyvětvovacích pil na tyči - Část 1: Stroje se zabudovaným spalovacím motorem**

**ČSN**  
**EN ISO 11680-1**  
47 0198

idt ISO 11680-1:2011

Machinery for forestry - Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners - Part 1: Machines fitted with an integral combustion engine

Matériel forestier - Exigences de sécurité et essais pour les perches élagueuses a moteur - Partie 1: Machines équipées d'un moteur a combustion interne intégré

Forstmaschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für motorbetriebene Hochentaster - Teil 1: Geräte mit Antrieb durch integrierten Verbrennungsmotor

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 11680-1:2011. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 11680-1:2011. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 11680-1 (47 0198) z května 2009.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Tato norma je revizí předchozího vydání, nemění technickou podstatu předchozího vydání a plně bez modifikací přejímá ISO 11680-1:2011.

Předmluva ISO

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členů ISO). Na mezinárodních normách obvykle pracují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být zastoupen v této

technické komisi. Práce se zúčastňují i mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Mezinárodní normy jsou navrhovány v souladu s pravidly uvedenými ve směrnici ISO/IEC, část 2.

Hlavním úkolem technických komisí je příprava mezinárodních norem. Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozesílají členům ISO k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % z hlasujících členů.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

ISO 11680-1 byla vypracována technickou komisí ISO/TC 23 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“, subkomisí SC 17 „Ruční přenosné lesnické stroje“.

Toto druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání (ISO 11680-1:2000), které bylo po technické stránce revidované s ohledem na stav techniky.

ISO 11680 sestává z následujících částí pod obecným názvem *Lesnické stroje – Bezpečnostní požadavky a zkoušení motorových vyvětvovacích pil na tyči*:

- Část 1: *Stroje se zabudovaným spalovacím motorem*
- Část 2: *Stroje se zdrojem energie neseným na zádech*

Informace o citovaných dokumentech

ISO 6531 zavedena v ČSN ISO 6531 (47 0193) *Lesnické stroje – Přenosné řetězové pily – Slovník*<sup>1)</sup>

ISO 7112:2008 nezavedena

ISO 7113:1999 nezavedena

ISO 8893 nezavedena

ISO 12100:2010 zavedena v ČSN EN ISO 12100:2011 (83 3001) *Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika*<sup>2)</sup>

ISO 13857:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13857:2008 (83 3212) *Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami*

ISO 14982:1998 zavedena v ČSN EN ISO 14982:2000 (47 0196) *Zemědělské a lesnické stroje – Elektromagnetická kompatibilita – Zkušební metody a přijímací kritéria*<sup>3)</sup>

ISO 22867 zavedena v ČSN EN ISO 22867 (01 1437) *Lesnické stroje – Zkušební předpis pro vibrace přenosných ručních lesnických strojů se spalovacím motorem – Vibrace na rukojetích*

ISO 22868 zavedena v ČSN EN ISO 22868 (01 1654) *Lesnické a zahradní stroje – Zkušební předpis pro hluk přenosných ručních strojů se spalovacím motorem – Technická metoda (třída přesnosti 2)*

IEC 60745-1:2006 zavedena v ČSN EN 60745-1 ed. 2:2011 (36 1550) *Ruční elektromechanické nářadí – Bezpečnost – Část 1: Všeobecné požadavky*

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN č. reg. 2009/0043/RS, Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, a. s., Praha 6 – Řepy, IČ 27146235, Ing. Vratislav Zykán

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ludmila Fuxová

**EVROPSKÁ NORMA EN ISO 11680-1**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Prosinec 2011

ICS 65.060.80 Nahrazuje EN ISO 11680-1:2008

**Lesnické stroje - Bezpečnostní požadavky a zkoušení motorových vyvětvovacích pil na tyči -**  
**Část 1: Stroje se zabudovaným spalovacím motorem**  
**(ISO 11680-1:2011)**

Machinery for forestry – Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners –  
Part 1: Machines fitted with an integral combustion engine  
(ISO 11680-1:2011)

Matériel forestier – Exigences de sécurité et essais pour les  
perches élagueuses a moteur –  
Partie 1: Machines équipées d'un moteur a combustion interne  
intégré  
(ISO 11680-1:2011)

Forstmaschinen – Sicherheitstechnische Anforderungen und  
Prüfung für motorbetriebene Hochentaster –  
Teil 1: Geräte mit Antrieb durch integrierten Verbrennungsmotor  
(ISO 11680-1:2011)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2011-11-30.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

**CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

Obsah

Strana

Předmluva 7

Úvod 8

**1** Předmět normy 9

**2** Citované dokumenty 9

**3** Termíny a definice 10

**4** Bezpečnostní požadavky a/nebo ochranná opatření 10

**4.1** Obecně 10

**4.2** Rukojeti 10

**4.3** Postroj 11

**4.4** Řezací ústrojí 12

**4.5** Převodní ochranný kryt pro řezací ústrojí 13

**4.6** Vzdálenost k řezacímu ústrojí 13

**4.7** Zařízení pro spouštění motoru 13

**4.8** Zařízení pro zastavení motoru 13

**4.9** Akcelerační páka 14

**4.10** Spojka 14

**4.11** Nádrže 15

**4.12** Ochrana proti dotyku s částmi pod vysokým napětím 15

**4.13** Ochrana proti dotyku s horkými částmi 15

**4.14** Výfukové plyny 16

**4.15** Vibrace 16

**4.16** Hluk 17

**4.17** Elektromagnetická odolnost 17

**5** Informace pro používání 17

**5.1** Návod k používání 17

**5.2** Značení 19

**5.3** Výstrahy 20

**5.4** Zkouška štítků 20

**Příloha A** (informativní) Seznam významných nebezpečí 22

**Příloha ZA** (informativní) Vztah mezi touto a evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2006/42/ES 23

Bibliografie 24

Předmluva

Tento dokument (EN ISO 11680-1:2011) byl vypracován technickou komisí ISO/TC 23 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 144 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do června 2012 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do června 2012.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit zodpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 11680-1:2008.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu (European Trade Free Association; EFTA) a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarsko.

Oznámení o schválení

Text ISO 11680 -1:2011 byl schválen CEN jako EN ISO 11680 -1:2011 bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod

Tento dokument je normou typu C, jak je uvedeno v ISO 12100.

Strojní zařízení a rozsah nebezpečí, nebezpečných situací nebo nebezpečných událostí jsou uvedeny v předmětu tohoto dokumentu.

Pokud jsou požadavky této normy typu C odlišné od požadavků, které jsou uvedeny v normách typu A nebo B, mají požadavky této normy typu C pro stroje, které byly navrženy a vyrobeny podle požadavků této normy typu C, přednost před požadavky jiných norem.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 11680 stanovuje bezpečnostní požadavky a opatření pro jejich ověřování pro návrh a konstrukci přenosných, ručních, motorových vyvětřovacích pil na tyči, které mají jako zdroj energie integrovaný spalovací motor a používají hnací hřídel pro přenos výkonu k řezacímu ústrojí, sestávajícímu z pilového řetězu nebo z přímovratného nebo kotoučového pilového ostří o maximálním vnějším průměru 205 mm. Stanovuje metody pro vyloučení nebo snížení nebezpečí vyplývajících z používání těchto strojů a druh informací pro bezpečnou pracovní praxi poskytnutých výrobcem.

Tato část ISO 11680 řeší všechna významná nebezpečí, nebezpečné situace nebo nebezpečné události s výjimkou elektrického šoku z dotyku s nadzemním elektrickým vedením (bez ohledu na výstrahy a začlenění v návodu k používání), příslušné pro tyto stroje, když jsou používány podle svého určení a za podmínek nesprávného použití, které je rozumně předvídatelné výrobcem.

POZNÁMKA Seznam významných nebezpečí viz příloha A.

Tato část ISO 11680 platí pro přenosné, ruční, motorové vyvětřovací pily na tyči vyrobené po datu vydání této normy.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.